

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 17 (1978)  
**Heft:** 4: Zürich = Zurich = Zurich

**Artikel:** Zwischen Naturschutz und Grünplanung = Entre la protection de la nature et la planification des espaces verts = Between nature conservation and verdure planning  
**Autor:** Fischer, Gerold / Stünzi, Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-135021>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zwischen Naturschutz und Grünplanung

Ein Gespräch mit Peter Stünzi, Chef des Gartenbauamtes der Stadt Zürich.

Am 1. Oktober 1978 löste Ing. grad. Peter Stünzi Garteninspektor Pierre Zbinden an der Spitze des Gartenbauamtes Zürich ab. Gerold Fischer und Peter Paul Stöckli führten mit dem neuen Chef des grössten Grünflächenamtes der Schweiz das folgende Gespräch:

Fischer: Vorerst würden wir gerne etwas über Ihre Person, Ihre Ausbildung und Ihre berufliche Tätigkeit erfahren.

● Stünzi: Ich bin am 8. Juni 1946 in Zürich geboren. Seit meiner Schulzeit wünschte ich Bauer, Gärtner oder Förster zu werden. Schliesslich entschloss ich mich zur gärtnerischen Berufslehre an der Gartenbauschule Châtelaïne in Genf. Vor dem Schuleintritt betätigte ich mich ein Jahr als Praktikant in einer Baumschule. An der Châtelaïne erwarb ich noch ein Jahr bei Stern und Partner in Zürich als Praktikant. Anschliessend studierte ich von 1969 bis 1972 in Weihenstephan. Dort habe ich 1972 die auch fachlich interessanten Olympischen Spiele erlebt. Im gleichen Jahr schloss ich mein Studium ab, und am 1. Januar 1973 begann meine Tätigkeit beim Schweizerischen Bund für Naturschutz in Basel.

Fischer: Was hat Sie bewogen, zum Schweizerischen Bund für Naturschutz zu gehen?

● Stünzi: Ich hatte eigentlich immer eine besondere Neigung zum Naturschutz. Schon mit 16 Jahren besuchte ich beim Zürcher Kantonalverband für Vogelschutz einen Exkursionsleiterkurs und musste mir so bereits ein gewisses ornithologisches Wissen aneignen. Auch in Weihenstephan lag der Schwerpunkt der zweiten Hälfte meines Studiums beim Landschafts- und Naturschutz. In meiner Diplomarbeit befasste ich mich mit der Gestaltung des Stausees Zufikon im Aargauer Reusstal. Als ich im letzten Semester stand, war die Stelle beim Schweizerischen Naturschutzbund (SBN) ausgeschrieben. Ich interessierte mich für diese, weil mir das Studium die Gartenarchitektur zu eng erschienen liess und ich eigentlich immer hoffte, im Bereich der Landschaftsplanung arbeiten zu können. Ich wollte versuchen, in der Schweiz etwas für die freie Landschaft zu tun. Zudem wollte ich vorerst einige Jahre auf diesem Gebiet wirken, um mit dem Wesen des Naturschutzes vertraut zu werden, ahnte aber nicht, dass ich dann 6 Jahre beim SBN bleiben würde. Die Tätigkeit beim SBN gefiel mir sehr gut, und ich habe sie im Grunde nur ungern aufgegeben.

Fischer: Jetzt treten Sie ein neues Amt, eine neue Tätigkeit an. Ist es nicht so, dass Sie jetzt als Chef des Gartenbauamtes zum Teil doch das machen werden, was Sie ursprüng-

## Entre la protection de la nature et la planification des espaces verts

Un entretien avec Peter Stünzi, chef du Service des Parcs et Promenades de la ville de Zurich.

Le 1er octobre 1978, Peter Stünzi, ing. grad., prit la relève de Pierre Zbinden à la tête du Service des Parcs et Promenades de Zurich. Gerold Fischer et Peter Paul Stöckli relatent leur entretien avec le nouveau chef du plus grand de ces services en Suisse sur la protection de la nature et la planification des espaces verts:

Fischer: Tout d'abord il nous plairait d'appréhender quelque chose sur votre personne, votre formation et votre activité professionnelle.

● Stünzi: Je suis né le 8 juin 1946 à Zurich. Depuis l'âge scolaire, mon rêve était de devenir paysan, jardinier ou garde forestier. Finalement je me décidai pour l'apprentissage de jardinier à l'Ecole d'horticulture de Châtelaïne à Genève. Avant d'entrer à l'école, j'ai travaillé pendant un an dans une pépinière. C'est à Châtelaïne que j'ai commencé à m'intéresser aux langues. Dans l'intervalle, j'ai fait mes services militaires. Je sers aujourd'hui comme lieutenant dans l'infanterie. Entre les différents services, j'ai encore travaillé dans une entreprise d'architecture paysagère où j'ai pu acquérir les connaissances pratiques appropriées. Une autre année de stage chez Stern und Partner à Zurich a précédé mes études à l'Ecole supérieure de Weihenstephan près de Munich. De 1968 à 1972, j'étudiai à Weihenstephan. Là, j'ai pu suivre en 1972 les Jeux olympiques également très intéressants du point de vue professionnel. Cette même année, j'ai terminé mes études, et le 1er janvier 1973, j'ai commencé mon travail à la Ligue suisse pour la protection de la nature à Bâle.

Fischer: Qu'est-ce qui vous a poussé à entrer à la Ligue suisse pour la protection de la nature?

● Stünzi: A vrai dire j'ai toujours eu une inclination pour la protection de la nature. A l'âge de 16 ans déjà, j'ai suivi un cours de chef d'excursion, organisé par la Fédération zurichoise pour la protection des oiseaux, qui exigeait un certain savoir ornithologique. De même à Weihenstephan, la deuxième partie de mes études était centrée sur la protection de la nature et du paysage. Et dans mon travail de diplôme, j'ai traité le sujet de l'aménagement du lac d'accumulation de Zufikon dans la vallée de la Reuss (Argovie). Alors que j'en étais à mon dernier semestre, le poste de la Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN) a été mis au concours. Je m'y intéressai parce que d'après les études il me semblait que les limites de l'architecture paysagère étaient trop étroites. Par ailleurs j'avais toujours espéré pouvoir travailler dans le domaine de la planification paysagère. Je voulais faire quelque chose pour les régions champêtres en Suisse. De plus, je pensais me familiariser, pendant quelques années, avec les caractéristiques de la protection de la nature — sans me douter alors que je resterais 6 ans à la Ligue suisse pour la protection de la nature. J'aimais beaucoup mon travail à la Ligue et je l'ai quitté un peu à regret.

## Between Nature Conservation and Verdure Planning

A talk with Peter Stünzi, Head of the City of Zurich Park Authority



On 1 October 1978 Peter Stünzi took the place of Pierre Zbinden at the helm of the City of Zurich Park Authority. Gerold Fischer and Peter Paul Stöckli had a talk on nature conservation and verdure planning with the head of the largest park authority in Switzerland:

Fischer: To begin with, we should like to hear a few details regarding your personal data, your education and your professional activities.

● Stünzi: I was born in Zurich on 8 June 1946. Ever since my school days I wanted to become a farmer, gardener or forester. I finally decided in favour of an apprenticeship as a gardener at the Châtelaïne gardening college in Geneva. Before entering school I worked in a tree nursery as a trainee. At Châtelaïne my interest in languages was awakened and so I learned French in Geneva and, later on, Swedish, and today I am brushing up my English. In between I served my spells of military service. I am today a grenadier lieutenant. But I also worked for a horticultural firm and thus acquired the pertinent practical experience. Before my studies at the Weihenstephan horticultural college near Munich, Germany, I was for one year in the employ of Stern & Partners as a trainee. Subsequently I studied at Weihenstephan from 1969 to 1972 where I witnessed the Olympic Games in 1972 to the extent that they presented insights into contextual park and garden design. I completed my studies the same year and my work for the Swiss Association for nature conservation in Basle began on 1 January 1973.

Fischer: What induced you to start with the Swiss Association for nature conservation?

● Stünzi: I had always been attracted to nature conservation. At the age of 16 I attended a course for excursion conductors organized by the Zurich Cantonal Federation for the protection of birds and thus had to acquire some ornithological knowledge. Again, at Weihenstephan the point of main interest during the second half of my studies was landscape and nature conservation. My diploma thesis was written on the design of the Zufikon artificial lake in the Aargovian Reuss Valley. During my last term the post with the Swiss Association for nature conservation was offered. I was interested because the study of garden architecture appeared to be somewhat limited during my studies and I had always hoped to be able to work in the domain of landscape planning. I wanted to attempt to do something for the open landscape in Switzerland. Moreover, I had wanted to work in this field for a number of years so as to familiarize



lich einmal als beengend und «kleinkariert» empfunden haben?

● Stünzi: Ja, es ist so. Und ich muss sagen, dass auch heute noch gewisse Aspekte der Freiraumgestaltung und der Gartenarchitektur auf mich so wirken. Ich glaube aber, dass die Position des Chefs eines Gartenbauamtes alternative Möglichkeiten bietet, unter anderem eben auch die Möglichkeit zum Versuch, mehr Grosszügigkeit in diesen Aufgabenbereich hineinzubringen.

Fischer: Ihre Auskunft befriedigt mich noch nicht ganz. Der Sprung vom SBN zum Gartenbauamt Zürich erscheint auf den ersten Blick doch etwas gewagt.

● Stünzi: Ich war mit mir tatsächlich lange nicht einig. Ein wichtiger Aspekt war, dass die neue Aufgabe Zürich betrifft. Ich bin mit Leib und Seele Zürcher. Der zweite Punkt ist, dass ich sehr gerne Leute führe, mit Leuten in einem Team zusammenarbeite. Solches Wirken fehlte mir in Basel weitgehend. Ich arbeitete meist mit ehrenamtlich tätigen Naturschützern, auf mich selbst gestellt und war ständig unterwegs. Schlussendlich reizte mich das neue Amt, die Position an und für sich.

Stöckli: Gibt es zwischen Ihrer Tätigkeit beim Naturschutzbund und derjenigen im Zürcher Gartenbauamt irgendwelche Berührungspunkte?

● Stünzi: Eigentlich mehr als ich gedacht habe, als ich seinerzeit beim SBN eingetreten bin. Ich sage bewusst beim SBN. Ich habe mich dort speziell mit Schutzgebieten befasst, mit dem Management der bestehenden und der Schaffung neuer Schutzgebiete. Ich musste dabei feststellen, dass bei den empfindlichen Schutzgebieten vor allem durch den Erholungsbetrieb grosse Probleme entstanden: Probleme mit Leuten, die irgend etwas suchen, das sie in ihren vier Wänden nicht mehr finden. Ich glaube, da besteht ein ganz wichtiger Zusammenhang zwischen Naturschutz und Grünplanung. Speziell gewisse Erholungsfunktionen, die in die offene Landschaft verlagert wurden, müssen wieder in die Stadt integriert werden. Es ist doch einfach unsinnig, am Abend nach Arbeitsschluss aufs Land zu fahren, weil der Aufenthalt zuhause unerträglich geworden ist. Das ist doch einfach etwas, was wir uns auf die Dauer nicht mehr leisten können. Das ist meiner Meinung nach auch ein volkswirtschaftlicher Unsinn. Es muss wieder so weit kommen, dass man einen Abend oder das Wochenende in der Stadt oder am Stadtrand, in städtischem Freiraum verbringt, dass man in der Stadt Erholung findet und man nicht gezwungen ist, in die «Landschaft» zu flüchten.

Stöckli: Müsste dies nicht die Funktion der Grünplanung von heute sein, eben dieses von Ihnen gezeichnete Ziel zu erreichen.

● Stünzi: Müsste es sein! In der Stadt Zürich hat man zum Beispiel kaum darauf geachtet, dass alle Quartiere mit genügend Erholungseinrichtungen versehen sind. Man kennt mehr oder weniger den Bestand (flächenbezogen), aber die Infrastruktur der Erholungsflächen ist eigentlich schon nirgends mehr erfasst. Gewisse Quartiere sind relativ familienreich. Stehen den Kindern, die dort aufwachsen, die notwendigen Erholungseinrichtungen zur Verfügung? Das kann man heute nicht sagen. Es liegt statistisches Material über die Bevölkerungsstruktur vor, nicht aber detailliertes über die Freiraumstruktur.

Fischer: Und Bern?

● Stünzi: Bern hat eine Grünplanung. Ich weiss nicht, ob dort die detaillierten Untersuchungen, die ich mir vorstelle, gemacht wurden, aber Bern ist ein Stück weiter als wir.

Stöckli: Hat die Grünplanung überhaupt eine Chance? Und was braucht es, damit sie neben andern Teilplanungen bestehen kann und nicht nur dazu verurteilt ist, Restflächen in Verkehrsknotenpunkten zu begrünen?

Fischer: Vous entrez maintenant dans une nouvelle fonction, vous commencez une nouvelle activité. N'est-il pas vrai qu'en tant que chef du Service des Parcs et Promenades vous ferez un travail qui, en partie en tout cas, vous paraissait initialement par trop limité et minuscule?

● Stünzi: Absolument. Et je dois dire qu'aujourd'hui encore certains aspects de l'aménagement des espaces verts et de l'architecture paysagère me font cet effet. Mais je crois aussi que la position de chef du Service des Parcs et Promenades offre d'autres possibilités, entre autres, celle d'essayer de faire preuve de plus de largeur d'esprit dans ce domaine.

Fischer: Votre réponse ne me donne pas entière satisfaction. Le bond de la LSPN au Service des Parcs et Promenades de Zurich me semble, à première vue, un peu osé.

● Stünzi: En effet j'ai longuement hésité. L'aspect que la nouvelle tâche concernait Zurich a été décisif d'une part. Je suis Zurichois corps et âme. Le second point est que j'aime mener une équipe, travailler en équipe. Ce genre d'activité m'a beaucoup manqué à Bâle. Je travaillais de manière indépendante surtout avec des collaborateurs bénévoles et j'étais toujours en route. Finalement c'est la fonction, la position en elle-même qui m'a attiré.

Stöckli: Y a-t-il de quelconques points communs entre votre activité à la LSPN et celle au Service des Parcs et Promenades de Zurich?

● Stünzi: Au fond beaucoup plus que je ne l'avais pensé jadis quand je suis entré à la LSPN. Je dis bien LSPN. Je me suis spécialement occupé des zones de protection, de l'administration des zones existantes et de la création de nouvelles zones. J'ai constaté que de très gros problèmes se posaient dans les zones de protection sensibles surtout à cause de la grande animation qui règne dans ces lieux de récréation; des problèmes avec des gens à la recherche de quelque chose qu'ils ne trouvent plus entre leurs quatre murs. Je crois que là justement il existe un lien étroit entre la protection de la nature et la planification des espaces verts. En particulier certains genres de détente qui ont été transférés à la campagne doivent être réintégrés dans la ville. Cela tient de l'absurdité si le soir après le travail, il faut partir à la campagne parce qu'on ne supporte plus de rester à la maison. C'est un état de choses que nous ne pouvons guère tolérer à la longue. A mon avis, il s'agit là d'une absurdité politico-économique. Nous devons en revenir au point où il était encore possible de passer une soirée ou le weekend dans la ville ou à la périphérie, dans les espaces libres de la ville, de pouvoir se délasser sur place sans être obligé de fuir dans la «nature».

Stöckli: N'est-ce pas le but que la planification des espaces verts d'aujourd'hui devrait atteindre?

● Stünzi: Ça devrait l'être! A Zurich par exemple, on n'a guère pris garde à pourvoir tous les quartiers d'assez d'installations de détente. On en connaît plus ou moins l'importance (en surface), mais l'infrastructure des surfaces récréatives n'a fait l'objet d'aucune statistique. Certains quartiers comptent relativement beaucoup de familles. Les enfants qui y grandissent ont-ils à disposition les installations de détente nécessaires? On ne le sait pas. Il existe du matériel statistique sur la structure de la population mais pas sur la structure des escapes libres.

Fischer: Et Berne?

● Stünzi: Berne a une planification des espaces verts. J'ignore si une étude détaillée telle que je la vois moi a été faite, mais Berne a quelques longueurs d'avance sur nous.

Stöckli: La planification des espaces verts a-t-elle une chance? Et que faut-il pour qu'elle puisse exister à côté d'autres secteurs de planification partielle et ne soit pas condamnée

myself with the substance of nature conservation, but did not expect to hold that job for six years. The work appealed to me greatly, and on the whole I was sorry to give it up.

Fischer: Now you are assuming a new office involving other work. As the Head of the Park Authority won't you partly do what you originally felt to be confining and somehow narrow-minded?

● Stünzi: That is so, and I must own that certain aspects of designing open spaces and garden architecture still have that effect on me today. However, I believe that the position of the head of a park authority offers alternative possibilities; amongst other things the possibility of attempting to introduce more latitude into this domain.

Fischer: I am not quite satisfied with your answer. The change-over from the Swiss Association for nature conservation to the Zurich Park Authority would at first blush appear to be somewhat daring.

● Stünzi: I was indeed in two minds for a long time. One important aspect was that the new assignment concerns Zurich. I am heart and soul a Zurich. The second point is that I like to lead people, collaborate with people in a team. I was the chairman of the student council in Munich, with interruptions I was a boy scout for twenty years, in the end as the corps leader of 1300 boy scouts in Zurich. I largely missed such activities in Basle. Commonly I worked with nature conservationists who worked in an honorary capacity. I used to be on my own and was continually on the go. Finally I was interested in the new office, the position as such.

Stöckli: Are there any points of contact between your activities in nature conservation and those in the Zurich Park Authority?

● Stünzi: Actually more than I expected when I started in the Association. I mention the latter quite deliberately. There I was particularly concerned with reserves, with the maintenance of existing ones and the creation of new areas. I found in the process that great problems were created in sensitive reserves mainly by recreational activities; problems with people in search of something that they can no longer find within their four walls. Here, I believe, is a very important connection between nature conservation and verdure planning. Particularly certain recreational functions which have been shifted to the open land must again be integrated in the city. It is downright irrational to drive into the country of an evening after work because staying at home has become unbearable. This is surely something that we cannot afford to do in the long run. In my opinion it is also economic nonsense. We must get back to the point where we spend an evening or a weekend in town or on the outskirts, in the urban open spaces, where recreation can be found in town without being forced to take flight into the country.

Stöckli: Would this not have to be the function of today's verdure planning, I mean to attain this objective which you have just outlined?

● Stünzi: It should be! By way of example, hardly any attention was paid in Zurich to providing all sections of the town with adequate recreational facilities. The available facilities are more or less known (in terms of area) but the infrastructure of recreational installations is indeterminate. Certain neighbourhoods have a comparatively dense family occupancy. Do the children that grow up there have the necessary recreational facilities at their disposal? That cannot be said at the moment. There exists statistical material regarding the population structure but nothing detailed of the structure of open spaces.

Fischer: And Berne?

● Stünzi: Berne has a verdure plan. However, I do not know whether the detailed surveys that I have in mind have been made there, but Berne is a piece ahead of us.



● Stünzi: Diese Restflächen-Begrünung war ein wesentlicher Grund, weshalb ich zum Naturschutz ging. Ich wollte nicht den Zuckerbäcker spielen, der am Schluss noch eine Glasur auf die Torte streicht, damit diese noch schöner aussieht, obwohl sie darunter bereits verbrannt ist. Ich wollte Grundlegendes schaffen, musste aber sehen, dass auch beim Naturschutz einiges nur noch «Feigenblatt» oder Alibi bleibt, das dem Politiker erlaubt zu sagen, die «Belange des Naturschutzes» seien berücksichtigt worden.

Zur Bedeutung der Grünplanung: Wenn die Stadt Zürich das Ziel verfolgt, die Bevölkerung mindestens zu halten, dann glaube ich, ist man auf falschem Weg, wenn jede heute noch freie Fläche als Bauraum gesehen wird. Ich glaube nicht, dass so die Wohnqualität erreicht wird, die man benötigt, damit die Bevölkerung die Stadt auch als vollwertigen Lebensraum akzeptieren kann und in ihm zu verbleiben gewillt ist, denn zu diesem städtischen Lebensraum gehören eben auch genügend Grün- und Freiflächen.

Stöckli: Das bedingt natürlich eine Grünplanung, die ihren Namen auch verdient, die ernst genommen wird, die in der Auseinandersetzung mit den andern Planungsdisziplinen sich behaupten kann.

● Stünzi: Ja, ganz klar. Ich sehe sie mindestens als gleichbedeutend, ich sage bewusst mindestens als gleichbedeutend, wenn nicht sogar als übergeordnet. In der freien Landschaft ist es selbstverständlich, dass die Landschaftsplanung übergeordnet sein muss. Übergeordnet, weil sie die Bestandsaufnahme macht und sagt, wie empfindlich gewisse Landschaftsteile sind und welche Nutzungen möglich sind.

Stöckli: Was bietet die Grünplanung dem Politiker?

● Stünzi: Ich glaube, dass mit einer wirkungsvollen Grünpolitik eben auch als Politiker Staat zu machen ist; auch wenn das etwas kostet. Das haben die Berner gezeigt. Der Berner Stadtpräsident Dr. R. Tschäppät und Stadtgärtner Willi Liechti wussten doch auch die Grünplanung den Bernern zu «verkaufen», und sie haben die damit verbundenen Millionenkosten dem Bürger nicht verheimlicht. Die Bürger wussten um die finanziellen Folgen dieser Grünplanung. Wirkliche Grünplanung darf also etwas kosten und wird von der richtig informierten Bevölkerung sicher begrüsst.

Stöckli: Das heisst also, dass man sowohl auf politischer Ebene wie seitens der Gartenbauämter, oder sagen wir einfach der Grünfachleute, mehr Mut zur Sache aufbringen müsste.

● Stünzi: Ich kenne ja die Situation in Zürich noch nicht genau, aber ich wage zu behaupten, dass wir in Zürich Grünplaner haben, die fähig sind, eine Grünplanung aufzubauen. Und ich glaube, dass es nun noch den Politiker braucht, der den Mut hat, zur Grünplanung ja zu sagen, und natürlich eine «grünbewusste» Bevölkerung, die sich das Grün auch etwas kosten zu lassen bereit ist.

Fischer: Wir kommen zum Schluss unserer Unterhaltung, und da drängt sich uns noch eine Frage auf: Besteht nicht eine gewisse Gefahr, dass man an den Nachfolger in einem wichtigen Amt unrealistische, übertriebene Erwartungen knüpft? Haben Sie da nicht Angst, dass man zuviel von Ihnen erwartet?

● Stünzi: Angst eigentlich nicht. Man hat mich gewählt in Kenntnis der Tatsache, dass ich vom Naturschutz herkomme. Ich habe meine ganze Praxis aus dem Naturschutz. Und man wird in Kauf nehmen müssen, dass man mich relativ lange einarbeiten lassen muss. Ich werde mich zuerst einmal umschauen, mache mir dann meine Gedanken und werde dann, in Zusammenarbeit mit den engsten Mitarbeitern, sehen, was von diesen Gedanken realisierbar ist. Und ob jemand dann findet, jetzt versagt er, jetzt bringt er nichts Neues, das ist mir im Moment gleichgültig.

à créer un peu de verdure sur les surfaces restantes des nœuds de communication?

● Stünzi: C'est en grande partie à cause de ces plantations de surfaces restantes que j'ai choisi la protection de la nature. Je ne tenais pas à jouer au pâtissier qui garnit la tourte d'un glaçage pour qu'elle présente mieux, même si elle est brûlée en-dessous. Je voulais faire quelque chose de plus fondamental mais je devais me rendre compte ensuite que dans la protection de la nature également pas mal de choses ne servent plus que de «feuille de vigne» ou d'alibi afin de permettre au politicien de dire que les «intérêts de la protection de la nature» ont été pris en considération.

Au sujet de l'importance de la planification des espaces verts: si la ville de Zurich veut garder sa population actuelle, je pense que l'on fait fausse route en classant toute surface encore libre comme terrain à bâtir. Je ne crois pas que l'on puisse atteindre ainsi une qualité de l'habitat indispensable à la population pour qu'elle puisse accepter la ville comme espace vital de pleine valeur et soit prête à y habiter; car un tel espace vital urbain exige un nombre suffisant de zones libres et d'espaces verts.

Stöckli: Cela suppose naturellement une planification des espaces verts qui mérite son nom, qui soit prise au sérieux, qui puisse s'affirmer dans les discussions avec d'autres disciplines de planification.

● Stünzi: Oui, bien sûr. Je pense qu'elle est d'importance égale, je dis bien égale sinon supérieure. Dans les régions champêtres, il est tout naturel que la planification paysagère soit plus importante. Parce que c'est elle qui permet de dresser l'inventaire et de déterminer la sensibilité de certaines parties du paysage et les utilisations possibles.

Stöckli: Qu'offre la planification des espaces verts au politicien?

● Stünzi: Je suis convaincu qu'une politique des espaces verts efficace offre au politicien la possibilité de briller; même si cela ne va pas sans frais. Les Bernois l'ont montré. Le maire de Berne, le Dr R. Tschäppät, et le jardinier de la ville, Willi Liechti, ont bien su «vendre» la planification aux Bernois, et ils n'ont pas tu les millions de frais au citoyen. Les citoyens avaient connaissance des suites financières de cette planification des espaces verts. Une vraie planification, même si elle est onéreuse, est acceptée par une population bien informée.

Stöckli: Cela veut dire que tant sur le plan politique que du côté des services des parcs et promenades, ou disons tout simplement des experts des espaces verts, il faudrait faire preuve de plus de courage en la matière.

● Stünzi: Je ne connais pas encore exactement la situation à Zurich mais j'ose prétendre que nous avons ici des architectes-paysagistes capables de mettre sur pied une planification des espaces verts. Et maintenant je crois qu'il faut encore le politicien qui ait le courage de dire oui à cette planification, et naturellement une population «consciente», prête à y mettre le prix.

Fischer: Nous touchons à la fin de notre entretien et une autre question s'impose: Ce successeur d'une fonction importante ne court-il pas le risque de devoir satisfaire à des espérances peu réalistes, exagérées? Ne craignez-vous pas que l'on attende trop de vous?

● Stünzi: Peut non. On m'a élu en sachant que je venais de la protection de la nature. Toute mon expérience vient de la protection de la nature. Et il faudra que l'on m'accorde assez de temps pour me mettre au courant. Tout d'abord je vais ouvrir les yeux, me faire une opinion puis, en collaboration étroite avec mon équipe, voir ce qui peut être réalisé. Et si quelqu'un trouve alors: il n'est pas à la hauteur, il n'apporte rien de nouveau c'est pour l'instant le moindre de mes soucis.

Stöckli: Does verdure planning have an actual chance? And what's required for it to hold its own beside other sectional plans so that it will not be condemned to verdure the plots left over from traffic junctions?

● Stünzi: This verduring of residual areas was an important reason for me to go into nature conservation. I was loath to play the pastry cook who puts some icing on the cake to make it look still better although it is already burnt underneath. I wanted to create more fundamental things but was forced to realize that some of the things in nature conservation remain just «fig leaves» or alibis to enable the politician to say that the best interests of nature conservationists have been given consideration.

As regards the importance of verdure planning: If the City of Zurich pursues the objective of at least retaining its population, I believe one is setting the wrong way about it if every bit of area as yet open is regarded as a building site. I do not think that the residential quality can be achieved that is required to induce the population to accept the City as an adequate living space and to remain in it for this urban living space calls for sufficient parks and open spaces.

Stöckli: This naturally calls for verdure planning that deserves the name, that is taken seriously and that can hold its ground in the conflict with other planning disciplines.

● Stünzi: Quite so. I consider it to be at least equivalent — I say «at least equivalent» intentionally — if not superordinate to the others. It goes without saying that landscape planning must be superordinate in the open country because it makes an inventory and tells how sensitive certain landscape portions are and what utilization is possible.

Stöckli: What does verdure planning offer to the politician?

● Stünzi: I believe that even a politician can parade effective verdure policies, even though it may cost something. The Bernese have shown that. Berne's Mayor Dr. R. Tschäppät and his Head of the Park Authority, Willi Liechti, knew how to «sell» verdure planning to the Bernese, and they did not withhold the millions it would cost from their citizens. The latter knew full well the financial consequences of this verdure plan. Real verdure planning may cost something and will certainly be welcomed by the population if they are properly informed.

Stöckli: Then that means that more spirit for the thing should be displayed both on the political level and by the park authorities, or let's call them simply the verdure specialists.

● Stünzi: I am not yet fully familiar with the situation in Zurich, but I daresay that we have verdure planners here in Zurich who are fully capable of preparing a verdure plan. And I believe that what is required now is the politician who has the courage to sponsor verdure planning and, naturally, a «verdure-minded» population prepared to spend some money on parks and verdure.

Fischer: We're now nearing the end of our conversation and a question here forces itself upon us: Isn't there a certain danger that people will place unrealistic and exaggerated hopes in the successor to an important office? Aren't you afraid that too much will be expected of you?

● Stünzi: Not really afraid. I have been appointed with the knowledge that I come from nature conservation. My entire practice I derive from there. And they will have to allow for some time for me to be «broken in». First of all I shall have a look around, then draw my conclusions and then, in collaboration with my closest collaborators, I shall see what of these conclusions can be realized. And whether somebody then finds that I am failing, not producing anything new — well, that is not my worry for the time being.